

brein. — Wer nicht 33 hören will, muß 34 fühlen. — Man 35 empfängt 36 den Gast 37 nach seinem Kleide, und 38 man begleitet ihn nach seinem 39 Verstand.

segue velocemente 32 dietro 33 udire 34 sentire 35 si riceve 36 l'ospite 37 secondo. conforme 38 si accompagna — si accommiata 39 intendimento, spirito.

Das Gewitter ist vorbei: ich werde mich nach Hause zurück begeben können.

Il temporale è passato, io potrò ritornare a casa.

Ich lasse Sie nicht fort; Sie müssen diesen Abend mit uns zubringen.

Non la lascio già andare, ha da passare la serata qui con noi.

Wir wollen uns aufs Beste unterhalten.

Ci divertiremo alla meglio.

Sie werden uns wohl die Ehre geben, die Suppe mit uns zu essen?

Ella ci darà ben l'onore di mangiare la zuppa con noi.

Die Ehre würde auf meiner Seite seyn; es ist mir aber nicht möglich.

L'onore sarebbe dal mio canto, ma non mi è possibile.

Ei doch.

Ma pure.

Ich kann in Wahrheit nicht; ich danke Ihnen dafür.

Non posso in verità, ne la ringrazio.

Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen.

La prego di dispensarmene.

Aber warum denn, mein Lieber?

Ma perchè dunque cara ella?

Wenn ich nicht nach Hause käme.

S'io non andassi a casa —

Lassen wir solche Müreden weg, und gönnen Sie uns die Freude.

Lasciamo da banda i pretesti, e ci dia questa soddisfazione.

Ich werde zu Ihnen schicken, damit man nicht auf Sie warte.

Manderò da lei, perchè non si aspetti.

Zu viel Güte; ich habe aber noch etwas zu verrichten, das nicht aufgeschoben werden kann.

Troppa bontà; ma ho ancora un qualche affare che non può essere differento.

Dies ist nur ein Vorwand; Sie fürchten bloß, schlecht bewirthe zu werden.

Non è che una scusa, teme solo d'essere trattata male.

O das gewiß nicht; man weiß wohl, daß Sie immer etwas haben, einen Freund zu bewirthen.

Oh questo poi no certo, si sa bene, ch'ella ha sempre con che trattare un amico.

Mit einem Wort: Sie werden bleiben.

In una parola, ella reterà.